

你健康成長嗎？
希伯來書5:11-6:3





1.健康的成長

11論到這事，我們有好些話要說，可是很難解釋，因為你們聽不進去。

12按時間說，你們早該作教師了，誰知還需要有人再將神聖言基礎的要道教導你們；你們成了那需要吃奶、不能吃乾糧的人。



和合本

論到麥基洗德，我們有好些話，並且難以解明，因為你們聽不進去。

呂振中譯本

論到這一點，...是難以解明的；因為你們已是聽覺遲鈍了。

思高譯本

關於這事，...但是難以說明，因為你們聽不入耳。

現代中文譯本

關於這事，...但是不容易對你們解釋，因為你們的聽覺遲鈍聽不進去。

2. 成長的進程和態度

13 凡只能吃奶的，就不熟練仁義的道理，因為他是嬰孩。

14 惟獨長大成人的才能吃乾糧，他們的心竅因練習而靈活，能分辨善惡了。

2. 成長的進程和態度



-5	-4	-3	-2	-1	0	+1	+2	+3	+4	+5
抗拒敵視	冷淡懷疑	開放接觸	聆聽認識	思索掙扎						

2. 成長的進程和態度



-5	-4	-3	-2	-1	0	+1	+2	+3	+4	+5
抗拒敵視	冷淡懷疑	開放接觸	聆聽認識	思索掙扎	決志歸信					

2. 成長的進程和態度

入信層次	傳道策略	進度	對信仰的反應
B類非信徒	建立友誼	-5	抗拒、敵視
A類非信徒	傳揚	-3	開放、接觸
慕道者		-2	聆聽、認識
穩定聚會者	勸服	-1	思索、掙扎
重生	決志禱告	0	決志、歸信
教友	召聚	1	歸屬、相交
成熟教友	建立	2	成長、學習
事奉者	裝備	3	服侍、愛人
見證者	差派	4	見證、傳揚
敬拜者		5	敬拜、降服

平衡豐盛生命

3. 健康的方法

1所以，我們應當離開基督道理的基礎，
竭力進到成熟的地步；不必再立基，
就如懊悔致死的行為、信靠神、

和合本

我們應當離開基督道理的
開端，**竭力進到完全的地
步**，

呂振中譯本

所以我們應當離開基督開
端之道，**向前推進到完全
長大的程度**，

思高譯本

讓我們擱下論基督的初級
教理，而**努力向成全的課
程邁進**；

現代中文譯本

我們應該把關於基督的初
步信息拋在背後，**朝著更
成熟的信仰前進**。

名詞	第二格變式		第一格變式		第二格變式		分詞	現在完成式 被動/關身 重複+ε字根+字尾	陰 已經被...之後		中		
關代名	陽		陰		中								
主	ος	οι	η α	αι	ον	α	主	μενος	μενοι	μενη	μεναι	μενον	μενα
所有	ου	ων	ης ας	ων	ου	ων	所有	μενου	μενων	μενης	μενων	μενου	μενων
間受	ω	οις	η α	αις	ω	οις	間受	μενω	μενοις	ομενη	ομεναις	ομενω	ομενοις
直受	ον	ους	ην αν	ας	ον	α	直受	μενον	μενους	ομενην	ομενας	ομενον	ομενα
呼格	ε	οι	有陽陰中				分詞	現在完成式 主動 重 複+ε字根+κ+字尾	陰 已經...之後		中		
所有	εκ εξ	απο	δια	μετα	υπο	παρα	主	ως	οτες	υια	υιαι	ος	οτα
間受	εν						所有	οτος	οτων	υιας	υιων	οτος	οτων
直受	προς	εις	δια	μετα	υπο	παρα	間受	οτι	οσι	υια	υιαις	οτι	οσι
	第三格變式						直受	οτα	οτας	υιαν	υιας	ος	οτα
名詞	陽/陰				中								
主		ζ/-	ε ζ			α	分詞	現在/第二不定過去 主動)陰	陰	正.時/在.之後	中		
所有		ος	ων		ο ζ	ων	主	ων	οντες	ουσα	ουσαι	ον	οντα
間受		ι	σι		ι	σι	所有	οντος	οντων	ουσης	ουσων	οντος	οντων
直受		α/ν	α ζ			α	間受	οντι	ουσι(ν)	ουση	ουσαις	οντι	ουσι(ν)
代名詞	第一人稱(我)		第二人稱(你)		第三人稱與名詞一樣 αυτος 無氣號		分詞	οντα	οντας	ουσαν	ουσας	ον	οντα
主	εγω	ημεις	συ	υμεις			分詞	在/第二不定過去 關身/被動)	陰	正被.時/	在.成為之後 中		
所有	μου	ημων	σου	υμων			主	ομενος	ομενοι	ομενη	ομεναι	ομενον	ομενα
間受	μοι	ημιν	σοι	υμιν			所有	ομενου	ομενων	ομενης	ομενων	ομενου	ομενων
直受	με	ημας	σε	υμας	間受	ομενω	ομενοις	ομενη	ομεναις	ομενω	ομενοις		
指代名	陽 這個		陰		中		直受	ομενον	ομενους	ομενην	ομενας	ομενον	ομενα
主	ουτος	ουτοι	αυτη	αυται	τουτο	ταυτα	分詞	(不定過去/被動A)陽	陰 在...成為之後		中		
所有	τουτου	τουτων	ταυτης	τουτων	τουτου	τουτων	主	θεις	θεντες	θεισα	θεισαι	θεν	θεντα
間受	τουτω	τουτοις	ταυτη	ταυταις	τουτω	τουτοις	所有	θεντος	θεντων	θεισης	θεισων	θεντος	θεντων
直受	τουτον	τουτους	ταυτην	ταυτας	τουτο	ταυτα	間受	θεντι	θεισι	θειση	θεισαις	θεντι	θεισι
指代名	陽 那個		陰		中		直受	θεντα	θεντας	θεισαν	θεισας	θεν	θεντα

總結

兩種基督徒的比較		成長方法
只能吃奶的	能吃乾糧的	留心聆聽 對信仰追求 練習、實踐行道 活出基督樣式
嬰孩	長大成人	
不熟練	心竅習練得通達	
不熟練仁義的道理	能分辨好歹	